

مجموعه سنون

اثر

جمعیت علمیه عثمانیه

اوچونجی سانه

نومرو ۲۹

جہاد الاول

استانبول

جمعیت علمیه عثمانیہ مطبعہ سندہ طبع اول نمشد

۱۲۸۱

سوغدیان

دارای نوئوس (دارای ثانی) ۱۹

اردشیر منیمون (اردشیر ثانی) ۴۶

اوخوس (اردشیر ثالث) ۲۱

ارشپس ۲

دارای قودمان (دارای اخیر) ۶

 ۲۰۶ ۹

(فاردیس)

از خلفای او طه ترجمه باب عالی

 (تاریخ حکمای یونان) . (مابعد)

خیلون

مومی الیه الی ایکنجی اولیمیاده یعنی میلاددن بشیوزیتش سنه مقدم خیلی
 مسن اولوب شو حاله نظراً پیتاقوس قدر یاشلو اولسی ظن اولنور
 تاریخ مذکور خلاننده لقدمون (۱) شهرنده شهرت بولمشیدی
 زیاده متین الزای وصاحب نزیعت برآمد اولوب دائماً اختیار سکونت
 و حال ادبار و اقبالده یکرنگانه حرکت ایدرایدی . مال و جاهه
 رغبتی اولمدیغندن خانه سنده اختیار عزت ایدوب سرمایه عمر
 عزیزک ابدادهوا کیدنی اسفسار بعیده ده کچوریلان زماندر

 (۱) یونانستان قدیمده بر شهر اولوب مؤخر آخراپ اولمشدر .

دیر ایدی . اوضاع و حرکاتی قواعد فضائل و آداب موافق و افعال
 تمامیه اقواله مطابق ایدی . سکوت و کمال ملائمت هر کس حیران
 اولوب جمع افعال و اطوارنده کند و سنک اشبو (هر شیده آهسته
 قوشمیدر) قوی اس الحركاتی ایدی . الی بشنجی اولیمیاده (افور)
 مسندی حائز اولوب بو دخی لقدمونده حکمدار لک نفوذینه مقابل
 اوله جق بر مأموریت ایدی . برادری مسند مذکور طلبنده اولدیغندن
 اولیابده حسد ایدرک حاصل اولان تأثر و انفعالی کند و سنه اظهار
 ایتد کده خیلون جوابنده مصالح عباد کی بر غائله ها ئله یه
 صوفی ایچون کوشه عزت و استراحتدن اخراج اولنقی مغدوریتنه
 سزدن زیاده متحمل اولورم مطالعده سیله بنی انتخاب ایتس لردن
 دیدی .

فن کهنات بالکلیه انکار اولنه میوب انسان قوه عقلیه سیله بعض
 امور مستقبله یی کشف ایده بیلور اعتقادنده ایدی .
 بر کون بقراط اولیمیاد او یونی ائناسنده قربان کسوب بونک اتی صغوق
 صو طولو بر قزغان ایچنه قوند قدده قزغانک التنده آتش اولدیغی
 حالده صو بردن بره استوب بر درجه قینامغه باشلا دیکه اطرافندن
 طاشرایدی . خیلون اوراده حاضر بولوب شوامر عجیبه نظر دقت
 ایله باقدقدن صکره بقراطه خطاب ایله سز اصلا تأهل ایتمایلسکز و اگر
 دلالت سو طالع ایله اولجه تأهل ایتس ایسه کز بلا تأخیر زوجه کری
 تطایق و اندن اولان اولادیکری اعدام ایدیکز دیدی . بقراط بونی
 مزاحه حمل ایلدی و مؤخر تأهل ایدوب صلبندن ییز سترات نام
 مغلب مشهور ظهور و وطنی اولان آتیه حکومتی ضبط ایله اهالہسنی
 دلکیر ایلدی .

خیلون بر دفعه دخی قیژ (۱) جزیره سنک موقعی و طبیعت
اراضیسی ایوجه مفعاله و تدقیق ایتد کدن صکره کاشکی بو
اطه هیچ وجوده کلیه ایدی و یاخود پازده امواج محوفا اولیدی
زیرا برکون لقدمون اهالسنک سبب اضمحلال و خرابیتی اوله جقدر
نداسیله کوش هوش حضاره القای معنای ماسیاتی ایلدی . فی الحقیقه
براز وقت صکره اتله لولر جزیره مذکوره بی ضبط ایدرک مملکتک
تخریبنه آلت اتخاذا ایلدیلر .

خیلونک مقالاتی غایت بلیغ و جامع الکلم اولوب بو بابده ضرب مثل
اولمشیدی . کلمات آیه مومی الیه منسوبدر . دنیاده اصعب امور
اوچدر بریسی اسراری کتم و دیگری تعدیاته تحمل ایتک و اوچنجیسی
دخی اوقات عمر عزیری یولیه صرف ایلکدر . کیسه بی اخافه
و تهدید ایتاملیدر زیرا شو حال نسیاه مخصوص ضعف و ناتوانی
آثارنددر .

اعظم علامات عقل و حکمت هر حالده و بالخصوص بحال و بحافله
حفظ لسانه مقتدر اولقددر . هیچ بر فردک غیت و مذمتیه تلویث
لسان ایتاملیدر . خلاقی تقدیرجه انسان دائم دشمن قازا نور
و خوشه کتیه جک سوزلر ایشیدر . انسان احباسنی حال اقبالرندن
زیاده زمان ادا بارلنده زیارت ایتلیدر . فائده نامشروعدن ضرر اولادر .
جسور اولان ادهم حلم و ملایمت لازم اولوب قلوب ناسه القای خوف
و خشتدن ایسه حرمت و محبتلرینی جلب ایتک خیرلودر . بر دولت
ایچون اسلم طرق اهالی یه کندو اولاد و عیاللرینی حسن صورتله ضبط
و اداره ایتلرینی تعلیم ایلکدر . انسان کندو حالته مناسب بر خاتون

(۱) الیوم سیر یغواسیله معروف و جزائر سبعه دن معدود اولان اطه در .

ایله تزوج ایدوب ولیمه تکلفاتیله مالنی اتلاف ایتمایلدیر. التون وکوش
 محک ایله تجربه اولنوب قلوب انسانیه ایسه التون وکوش ایله امتحان
 اولنور. محرومیت حالنده تأثیر کلی ایله متأثر اولورز خوفیه هر شئیك
 استعمالنده قاعده اعتداله رعایت ایتملیز. محبت و عداوت دائمی بر
 حالت اولمایدیغندن کویا برکون عداوت ایده جکز کبی سوملی و برکون
 محبت ایده جکز کبی عداوت ایتملیر.

خیلون کلمات ایتدی دلف شهرنده واقع آپولون نام معبوده منسوب
 عبادتخانه یه التون حروفی ایله نقش ایتدیرمشیدی. درجه استعداد مرک
 مافوقنده اولان شیرلی تمی ایتمایلیز. بشقه لینه کفالت ایدنلر مطلقاً
 ضرر چکر.

مشاهیر جبارده دن سالف الترجه پریاندرس خیلونک نصایحندن
 استفاده ایتمک و بو طریق ایله متغلباً حائز اولدیغی مسند حکومتده
 پایدار اوله بیلک مقصدیله خیلونی نژدینه دعوت و اولبایده خیلی ابرام
 ایتمش ایسه ده خیلون موافقت ایتمیه رک بروجه اتی کندوسنه جواب اعطا
 ایلدی، کویا سزک موجب امن و سلامتکز اوله حق کبی بنی اختلالات
 حریبه درونته القا و مملکتدن تبعید و اجلا ایتمک اسکیورسکز معلومکز
 اولسونکه دنیاده حکمدارلرک شوکت و اقبالی قدرناپایدار برشی یوقدر
 و حکمدارانک البختیاری یتاغنده وفات ایتمک سعادتنه مظهر اولنلردر،
 خیلون اجلنک تقریبی حس ایتدکده عبادتنه کلش اولان دوستلرینه
 خطاب ایله دیدیکه ای دوستان عزیزیلورسکز که دنیاده بولندیغم و نتیجه
 مدتدنبروک چوق شی سویلدم و یاپدم. بونلری جلا بروقت خالیده
 ذهمندن کچوردم ایچنده موجب ندامت اوله حق هیچ برشی بوله مدم
 فقط بر ماده ده شبههم واردربونی بقیه سزه عرض ایدهیم ایومی

فنامی دیرسکر. بر کره اعزاجا بدمن قانونا قتلی لازم کلور براد مک محاکمه سنه
 دیگر ایکی ذات ایله برابر مأمور اولمشیدم. شو حال دن پک مضطرب
 اولدم. مطلقایا قانونی اخلال ایتمک و یا خود دوستی اعدام ایتدیرمک
 لازم کلور ایدی. بو بابده خبیلهجه تفکر و ملاحظه دن صکره شو
 چاره بی بولدم. متمک لهسنده بر صورتده دلائل مسکته سرد
 و ایراد ایتدیمکه رفیقارم بلا اعتراض برئت ذمتنه حکم ایتدیلر.
 حالبوکه بنم رأیجه قتلنه حکم اولنمق اقتضا ایدر ایدی. بو صورته
 هم حاکمک و هم دوستلق وظائفنی ایفا ایتمش اولبورایسه مده افادات
 واقعه مده اثر جنایت اولوب اولمدیغی حالا بکا عقده درون اولمشدر.
 خیلون کال ضعف بیریه دوچار اولمش اولمدیغی حالده اوغلی
 اولیمیاد او یوننده تفوق ایدرک بوجه معناد باشه تاج کیدیرلدیکی
 کوردکده یوننه صاریلوب فرط سرورندن وفات ایتمشدر. وفاتندن
 صکره لقدمون اهالیسی اعلاى شان و ابقای ناهیمچون بر قطعه تصویر
 مجسمنی اعمال و مجمع ناس اولان بر محله نصب ایلدیلر.

قلئوبول

قلئوبول سولونک معاصری و تقریبا همسنی اولوب یعنی اوتوز بشنجی
 والی بشنجی اولیمیاد بیننده ظهور ایتمشدر. مومی ایسه صغار
 حکمدان معدود ایسه ده اقبال و سعادت حال جهتیله بونلرک بکارندن
 اولوب هر قل (۱) نسلندن اواغور اسک اوغلیدر.

(۱) یونان بهلوانلرندن مشهور بر ذاتدر.

زدوس جزیره سنده واقع اند شهرنده تولد ایدوب سن طفولیتند نبرو
ماثر عقل و حکمت اظهار و قریزوس زماننده اوراده کسب اشتہار
ایلمشدر. زیادہ یاقشقلو و اوزون بویلو و قوتلو ایدی. ایام صباوتندہ
اول وقتک عادت اوزرہ مصرہ کیدرک اورادہ علم حکمت تحصیل
ایلمدی. عودتندہ ادب و عفتلہ متصف بر خاتون تزوج ایدرک
ارلاد و عیالہ کمال رفاه و اسایش اوزرہ عمر سوردی.

اشبو تزوج ثمرہ سی اولہ رق قتلوبولین اسمندہ بر قری دنیاہ کلوب
کندوسنک حسن تربیدہ و تعلیمی سایہ سنده شہرت بولہ رق علوم
و فنونندہ و بالخصوص فن لغزندہ اولوقتک فلاسفہ سنی دوچار عجز
و فتور ایلمشدر. بوندن قطع نظر مومی الیہا محاسن اخلاق ایلہ
متخلق اولوب حتی پدرینک زیارتندہ کلان احبا و غربانک عادت بلدہ
اوزرہ ایاقلرینک غسلندہ بالذات کندوسی مباشرت ایدر ایدی.

قتلوبول مسقط رأسی اولان مذکورند شہری حکمدار لغتہ انتخاب
اولندیدغندن بر خانہ خلقی اداره ایدر کچی کمال سہولتندہ و وظیفہ
مذکورہ فی ایفا ایلمدی و حرب و قتالی داعی اولہ بیلہ جک ہر درلو
اسبابدن احتراز ایدوب کرک اہالی و کرک اجانب پشندہ مناسبات
حسنہ فی محافظندہ ایلمدی. مومی الیہک ادبیاتندہ الکیوک ہنری لغز
حل و ترکیب ایتمک اولوب ہونی مصر اولردن تعلم ایتمش و فن
مذکورک یونانستانندہ انتشار و اشتہاریندہ دخی کندوسی سبب اولمشدر.
اتی الذکر لغز مومی الیہکدر.

بنم اون ایکی اوغلم و ہر اوغلمک اوتوز قری واردرک کوزلکدہ
یکدیگرندن فرقلیدرلر. بعضلرینک یوزی بیاض و بعضلرینک کی پک
سیاہدر بو قزلک جہلہ سی باقیدرلر و ہر کون تلف اولورلر. (بولغزک

مدلولی سنده در)

میداسک (۱) سنک مز ارنده محرر مدحیه یی قلیوبول نظم ایلمشدر
 شعر مذکوری بعضلری عن خطاً او میروسه اسناد ایدوب حالبوکه
 او میروس میداسدن چوق مقدمدر
 کلمات اتیه قلیوبوله منسوبدر. فضلیت مظالم و قبیایح سائره دن
 اجتناب ایتمکدن عبارتدر. هر سیده نظام و زمان و درجه یه
 رعایت اولنمیدر. کافه ممالکده موجود جنتک دفع و ازاله سی ضمنده
 افراد اهالی بی کندو حاللرینه کوره تعبشه اجبار ایتمیدر. ذیاده
 جهلا و لافزناندن چوق برشی یوقدر. دائماسه متکز عالی اولغده
 سعی ایدیکز کفران نعمت وعدم صداقتدن احتراز ایدیکز. دوستلرکزه
 و دوشمنلرکزه ایولک ایدیکز چونکه بو صورتله دوستلرکزی محافظه
 و بلکه دوشمنلرکزی جلب ایدر سکز. خانه کزدن حقیقمقسزین نه
 پیاجفکزی ملاحظه ایدیکز و عودتکرده نه یاپدیفکزی مطالعه
 ایدیکز. از سوبلکز و چوق دکلیکز. کسه حقنده فنا سوبلیکز.
 عقل و ادراکته اعتمادیکز اولان ادملره دائماسه استشاره ایدیکز.
 هوا و هوسه قنعا تبعیت ایلیکز. دوشمنلرکز وار ایسه انلره مدارا
 ایدیکز. معامله جبریهدن اجتناب ایدیکز. اولادیکزک حسن تربیه سنه
 اهتمام ایدیکز. مغدورینی استهزا ایتمیکز. طالع مساعد اولدیخی
 حالده مغرور اولیوب فقط حالده ادبارده دخی مایوس و مکدر اولمیکز.
 انسان کندو حالنه مناسب زوجه انتخاب ایتمیدر زیرا کندوسنک
 مافوقنده برخانون ایله تأهل ایلدیکی حالده انک نقد زاقرباسی واریسه
 او قدر متبوعی اولق لازم کلور. قزلرک تربیه سنه باخاصه اعتنا
 اولنمایدرو مجرد سنلری کاله ایردی دیهرک تزویج اولنمیوب افکار

و افعالجه کسب کمال ایتلرینه انتظار اولمایدیر. ادم زوجه سنی نه ثنا
ایتلی ونه ده اجانب حضورنده انکله منازعه ایلیدر زیر بوتک
برسی ضعیف علامتی و دیگری جنت امارتیدر.

قلئوبول مشاهیر فلاسفه دن سالف الترجه سولونک بالکلیه ترک وطن
ایلیدیکنی خبر الدقده نر دینه دعوت ضمننده کندوسنه زیده مندرج
مکتوبی تحریر ایلدی.

ووپک چوق دوستلریکن واردر که خانه لری کندو خانه کز کبیدر. فقط
هیچ بر یرده بوراسی قدر راحت ایده من سکزن ظن ایدرم. بزم شهر من
ساحل دریاده واقع اولوب بالکلیه سربستدر. بنا علیه پیرستراتدن
خوف و اندیشه اوزره اولر سکزن و دوستلر کز امن و اطمینان ايله
زیارتکزه کله یلورلر.

صاحب ترجمه متوسط حالده و غوائل دنیویه دن آزاده اوله رق هر درلو
تمتعانه نائل اولمشدر. هر حالده طالعی یاور و بووجه له الی آخر العمر
جمله عندنده معزز و معتبر اولدیغی حالده یتیمش یاشنده وفات ایلشدر.
لند شهری اهاالسی اولیایده کمال درجه حزن و اسف اظهار ایدوب
کندوسیمچون غایت مکلف بر مزار انشا و اوزرینه شناسنی متضمن
بعض کلمات حک ایتدیردیلر.

(منیف)